VERORDENING (EEG) Nr. 626/84 VAN DE COMMISSIE

van 8 maart 1984

betreffende de openstelling van een nieuwe inschrijving voor de levering van meel van zachte tarwe aan Swaziland als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82 (2),

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad van 29 oktober 1975 tot vaststelling van criteria voor de beschikbaarstelling van voor voedselhulp bestemd graan (3), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3331/82 (4), en met name op artikel 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1992/83 van de Raad van 11 juli 1983 tot vaststelling voor 1983 van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3331/82 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (5),

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad van 23 oktober 1962 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast (6), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73 (7), en met name op artikel 3,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen op 29 juli 1983 besloten heeft in het kader van een communautaire actie 4 000 ton graan toe te kennen aan Swaziland op grond van het programma inzake voedselhulp voor 1983 ;

Overwegende dat de bij de Gemeenschap gedane inschrijving onder toepassing van Verordening (EEG) nr. 342/84 van de Commissie van 9 februari 1984 inzake levering van meel van zachte tarwe aan Swaziland als voedselhulp (8) niet is gegund ; dat het dientengevolge raadzaam is over te gaan tot een nieuwe inschrijving ;

Overwegende dat op grond van artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2750/75 interventieprodukten kunnen worden gebruikt ;

Overwegende dat een openbare inschrijving dient te worden gehouden met betrekking tot de levering van het produkt gelost ter bestemming, gezien het eindgebruik van de goederen ;

Overwegende dat, in de mate van het mogelijke, de bepalingen moeten worden toegepast van Verordening (EEG) nr. 1974/80 van de Commissie van 22 juli 1980 houdende algemene voorschriften voor de uitvoering van bepaalde voedselhulpacties in de vorm van granen en rijst (9), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3323/81 (10) ; dat de bedoelde bepalingen met name moeten worden toegepast voor de indiening van de offertes en het stellen van de waarborg waardoor moet worden gegarandeerd dat degene aan wie de opdracht is toegewezen zijn verplichtingen nakomt ;

Overwegende evenwel dat de specifieke bepalingen betreffende een levering franco plaats van bestemming moeten worden vastgesteld ; dat moet worden bepaald dat degene aan wie de opdracht is toegewezen alle risico's in verband met de goederen draagt tot deze op de vastgestelde plaats van bestemming zijn gelost ; dat de bovenbedoelde persoon slechts kan worden betaald nadat aan de hand van bepaalde documenten is bewezen dat de goederen op de plaats van bestemming zijn geleverd ;

Overwegende dat moet worden bepaald wie de eventuele kosten zal dragen wanneer de opdracht wegens overmacht niet binnen de vastgestelde termijn kon worden uitgevoerd ;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Het in bijlage I genoemde interventiebureau wordt belast met de uitvoering, overeenkomstig het bepaalde in deze verordening, van de procedures voor de terbeschikkingstelling en de levering als voedselhulp van het in die bijlage genoemde produkt.

2. De levering van het produkt wordt bij openbare inschrijving toegewezen.

3. Bijlage I geldt als bericht van inschrijving. Het betrokken interventiebureau zorgt, voor zover nodig, voor aanvullende publikaties.

(1) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.
(2) PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.
(3) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 89.
(4) PB nr. L 352 van 14. 12. 1982, blz. 1.
(5) PB nr. L 196 van 20. 7. 1983, blz. 1.
(6) PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.
(7) PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.
(8) PB nr. L 39 van 10. 2. 1984, blz. 13.
(9) PB nr. L 192 van 26. 7. 1980, blz. 11.
(10) PB nr. L 334 van 21. 11. 1981, blz. 27.

Artikel 2

1. Onverminderd de bijzondere bepalingen van deze verordening gelden voor de uitvoering van de inschrijving de artikelen 4, 5, 6 en 7 van Verordening (EEG) nr. 1974/80.

2. De offerte dient de kosten voor het fumigeren alsmede de kosten voor het lossen en de opslag op de in bijlage I aangegeven uiteindelijke plaats van bestemming te omvatten.

De kosten voor het vervoer overzee en te land tot de uiteindelijke plaats van bestemming worden afzonderlijk in de offerte vermeld.

In de offerte wordt de Lid-Staat vermeld waar de inschrijver zich ertoe verbindt, ingeval de opdracht hem wordt toegewezen, de douaneformaliteiten bij uitvoer te vervullen.

3. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, komt zijn verplichtingen na overeenkomstig de voorschriften van deze verordening en de verbintenissen bedoeld in artikel 4, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1974/80.

4. De inschrijver verbindt zich ertoe om de goederen overzee te laten vervoeren met schepen die zijn ingedeeld in de hoogste categorie van de erkende classificatieregisters, die ten hoogste vijftien jaar oud zijn en waarvoor door een bevoegde instantie afgegeven gezondheidsgaranties kunnen worden voorgelegd.

Artikel 3

1. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, sluit de nodige contracten voor het transport van de goederen tot de uiteindelijke plaats van bestemming en draagt alle daaraan verbonden kosten, alsmede alle kosten voor het lossen en de opslag van de goederen op de plaats van bestemming. Hij zorgt voor de nodige verzekeringen.

2. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, draagt alle met de goederen verband houdende risico's, met name dat van verlies of beschadiging, waaraan de goederen kunnen zijn blootgesteld tot het tijdstip waarop zij daadwerkelijk op de uiteindelijke plaats van bestemming zijn gelost en geleverd.

3. De inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen, stelt de vertegenwoordiger van de begunstigde zo snel mogelijk in kennis van de datum van inlading, van de transportmiddelen die worden gebruikt om de goederen naar de uiteindelijke plaats van bestemming te vervoeren, en van de datum waarop de goederen daar vermoedelijk zullen aankomen. Hij deelt deze gegevens onmiddellijk mede aan het met de betaling belaste interventiebureau, dat deze onverwijld doorgeeft aan de Commissie.

De inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen stelt de vertegenwoordiger van de begunstigde ten minste drie dagen van tevoren in kennis van de datum waarop de goederen waarschijnlijk op de uiteindelijke plaats van bestemming zullen aankomen.

Artikel 4

1. Het interventiebureau van het land van verscheping laat, vóór de inlading in de haven van verscheping, de hoeveelheid, de kwaliteit en de verpakking van de goederen controleren. Over deze controle wordt een verklaring van het interventiebureau afgegeven. De eraan verbonden kosten komen ten laste van de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen.

Degene aan wie de opdracht is toegewezen legt bij bedoeld interventiebureau een verklaring over van de dienst die de goederen heeft gefumigeerd, waaruit blijkt dat deze behandeling heeft plaatsgevonden.

2. De voor de analyse bestemde monsters worden genomen en de controle wordt verricht volgens de technische voorschriften van het land van verscheping. De inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen en de vertegenwoordiger van de begunstigde worden uitgenodigd hierbij aanwezig te zijn.

Twee verzegelde monsters worden door het interventiebureau bewaard tot degene aan wie de opdracht is toegewezen het certificaat van overname of de in artikel 5, lid 2, bedoelde verklaring heeft overgelegd.

3. Indien de in lid 1 bedoelde controle aanleiding geeft tot betwisting, laat het interventiebureau een andere dan de in lid 1 bedoelde dienst een tweede controle verrichten waarvan de uitslag beslissend is. De daaraan verbonden kosten komen ten laste van de verliezende partij.

4. Wanneer de in de vorige leden bedoelde controle negatief uitvalt, worden de goederen geweigerd en moeten zij worden vervangen. Ingeval bepaalde hoeveelheden ontbreken, moet de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen de lading aanvullen.

Artikel 5

1. Onmiddellijk na het lossen van de goederen op de uiteindelijke plaats van bestemming wordt door de begunstigde een certificaat van overname afgegeven. In dit certificaat worden de plaats en de datum van overname vermeld. Het bevat voorts een beschrijving van de overgenomen goederen overeenkomstig het model in bijlage II en eventuele opmerkingen van de begunstigde.

2. Indien de begunstigde het certificaat van overname niet heeft afgegeven, en dit niet wegens betwisting over de goederen is nagelaten, kan het bewijs van de levering worden geleverd aan de hand van een verklaring van het in bijlage II opgenomen model, geviseerd door de afgevaardigde van de Gemeenschap in het land van bestemming.

Artikel 6

1. Degene aan wie de opdracht is toegewezen, wordt betaald door het interventiebureau van de Lid-Staat die de interventieprodukten in zijn bezit had.

2. Het te betalen bedrag is dat van de offerte, eventueel verhoogd met de in artikel 8 bedoelde kosten. Het wordt betaald in de valuta van de Lid-Staat die met de betaling is belast. Het bovenbedoelde bedrag wordt daartoe omgerekend :

— indien tussen de betrokken valuta's een maximummarge op een bepaald ogenblik van 2,25 % wordt gehandhaafd, aan de hand van de koers die voortvloeit uit de spilkoers van deze valuta's ;

— in de overige gevallen, op basis van de verhouding tussen de twee betrokken valuta's die is bepaald aan de hand van de laatste notering van de contante wisselkoersen van deze valuta's die onmiddellijk voorafgaat aan de uiterste datum voor de indiening van de offertes en is bekendgemaakt in uitgave C van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

3. Het in lid 2 bedoelde bedrag wordt pas uitgekeerd aan degene aan wie de opdracht is toegewezen na overlegging van het origineel of de gewaarmerkte kopie van het certificaat van overname of, indien deze documenten ontbreken, van de in artikel 5, lid 2, bedoelde verklaring.

4. Het interventiebureau is gemachtigd om onverwijld een voorschot van 80 % van de waarde van de op het connossement vermelde hoeveelheden te betalen aan de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen, mits een kopie van het connossement, de in artikel 4, lid 1, bedoelde verklaring en een verklaring dat de goederen zijn gefumigeerd worden overgelegd en een waarborg wordt gesteld waarvan het bedrag gelijk is aan dat van het voorschot.

De waarborg wordt gesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1974/80.

Artikel 7

1. De krachtens artikel 2 gestelde waarborg wordt onmiddellijk vrijgegeven :

— voor elke inschrijver wiens offerte niet in aanmerking is genomen of niet is aanvaard ;

— voor de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen voor de wegens overmacht niet geleverde hoeveelheden ;

— voor de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen voor de overeenkomstig deze verordening geleverde hoeveelheden en tegen overlegging van het origineel of een gewaarmerkte kopie van het overnamecertificaat of, bij gebrek aan deze documenten, van de in artikel 5, lid 2, bedoelde verklaring.

2. De waarborg bedoeld in artikel 6, lid 4, wordt onmiddellijk vrijgegeven als de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen het bewijs levert overeenkomstig artikel 5, dat ten minste 80 % van de vastgestelde hoeveelheid werd geleverd volgens de voorwaarden van deze verordening.

Artikel 8

Indien degene aan wie de opdracht is toegewezen voor de levering in het kader van deze verordening buitengewone lasten heeft moeten dragen waartegen geen verzekering kan worden afgesloten, kan hij op overlegging van bewijsstukken en na instemming van de Commissie een schadeloosstelling ontvangen.

Artikel 9

Behoudens overmacht draagt de inschrijver aan wie de opdracht is toegewezen alle financiële gevolgen van het niet-leveren van de goederen overeenkomstig de uit deze verordening voortvloeiende voorwaarden, indien de begunstigde levering op deze voorwaarden mogelijk heeft gemaakt.

De kosten in verband met niet-levering van de goederen wegens overmacht komen ten laste van het met de betaling belaste interventiebureau.

Artikel 10

Het bepaalde in artikel 21 en artikel 22, lid 1 en lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1974/80 is van toepassing in het kader van deze verordening.

Het met de betaling belaste interventiebureau deelt de in artikel 3, lid 3, genoemde gegevens onmiddellijk na ontvangst daarvan mede aan de Commissie.

Het interventiebureau van het land van verscheping deelt de resultaten van de in artikel 4 bedoelde controle onverwijld mede aan de Commissie.

Artikel 11

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 1984.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

1. **Programma** : 1983

2. **Begunstigde** : Swaziland

3. **Plaats of land van bestemming** : Swaziland (Mbabane, Matsapha)

4. **Beschikbaar te stellen produkt** : meel van zachte tarwe

5. **Totale hoeveelheid** : 2 920 ton (4 000 ton zachte tarwe)

6. **Aantal partijen** : 1 (in 3 delen) :
   A. 920 ton : 550 ton Mbabane ; 370 ton Matsapha
   B. 1 000 ton : 600 ton Mbabane ; 400 ton Matsapha
   C. 1 000 ton : 600 ton Mbabane ; 400 ton Matsapha

7. **Met het houden van de procedure belast interventiebureau** :

   Office national interprofessionnel des céréales (ONIC), 21, avenue Bosquet, F-Paris 7e (telex OFIBLE 270807 F)

8. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt** : interventie

9. **Kenmerken van het produkt** :
   — meel van gezonde handelskwaliteit met gezonde reuk en vrij van schadelijk gedierte
   — vochtgehalte : maximum 14 %
   — proteïnegehalte : minimum 10,5 % (N × 6,25 op droge stof)
   — asgehalte : maximum 0,62 % in verhouding tot de droge stof

10. **Verpakking** :
   — in nieuwe zakken (1) (dubbel genaaid, in laadkisten van 20 voet) :
     — jutezakken met een minimumgewicht van 600 g, of
     — zakken van een jute/polypropyleensamenstelling met een minimumgewicht van 335 g
   — nettogewicht van de zakken : 50 kg
   — vermelding op de zakken (in letters van ten minste 5 cm hoog) :
     „WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY"

11. **Haven van verscheping** : een haven van de Gemeenschap

12. **Leveringsstadium** : franco bestemming opslagplaats van Swaziland United Bakeries, Matsapha en Mbabane via Durban

13. **Procedure voor de bepaling van de leveringskosten** : inschrijving

14. **Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt** : 20 maart 1984 om 12.00 uur

15. **Verschepingstermijn** :
   A. 10 tot en met 30 april 1984 (550 ton Mbabane ; 370 ton Matsapha)
   B. 1 tot en met 30 juni 1984 (600 ton Mbabane ; 400 ton Matsapha)
   C. 1 tot en met 31 augustus 1984 (600 ton Mbabane ; 400 ton Matsapha)

16. **Waarborg** : 12 Ecu/ton

---

(1) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

BIJLAGE II

OVERNAMECERTIFICAAT

Begunstigde : .....

De ondergetekende : .....

(naam, voornaam, firma)

handelende voor rekening van : .....,

verklaart hierbij dat de hieronder omschreven goederen zijn overgenomen :

Granen of produkten : .....

— Overgenomen nettohoeveelheid : .....

— Verpakking : .....

— los : .....

— in zakken : .....

— Aantal zakken : ..... waarin netto ..... kg produkt

— opdruk (vermelding) : .....

— aantal lege zakken met opdruk : ....

— Plaats van overname : .....

— Datum van overname : .....

De geleverde goederen voldoen aan de in het bericht van inschrijving gestelde kwaliteitseisen.

BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III

Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Numéro du lot Numero della partita Nummer van de partij	Mængde (t) Menge (t) Τόνοι Tonnage Tonnage Tonnellaggio Hoeveelheid (t)	Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de depothouder	Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος αποθηκεύσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats
1	4 000	UCAP boîte postale 47 36, rue de Noyon F-80500 Montdidier	F-80465 Languevoisin